



411859

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/400W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se «Finn din motorvarmer» på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale. For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.

⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kräver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fraskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteres på komposittmateriale. För bästa möjliga värme-effekt:

⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.

⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.

⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

FI Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmitin lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmitin asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmitin asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmitin kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitin-elementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmitin saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhityden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmitin runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitin muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuohjeen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmitin saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmitimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettyä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmitin toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitin elinikää. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.

Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmitin pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmitin kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.

⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.

⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Kompositmaterial montiert werden.

Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringsstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---------------|-----------|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| TOYOTA | | | | | | |
| PRIUS 1.5 | 2000>2003 | | F | | | 2 |
| PRIUS 1.5 | 2004> | | F | | | 2 |
| VERSO 1.3 | 1999> | | F | | | 1 |
| YARIS 1.3 | 1999> | | F | | | 1 |
| YARIS 1.5 | 2000> | | F | | | 1 |
| YARIS T-SPORT | 2001> | | F | | | 1 |

| | |
|--|----------|
| | 1 |
|--|----------|

NO Varmeren monteres på motorens høyre side, rett under tappekranen på motoren. Området der varmeren skal sitte rengjøres godt. Demonter den høyre mutteren for varmedekselet ved drivakslingen. Monter den vedlagte braketten (1) og monter tilbake mutteren. Ikke trekk til mutteren.

I: Påfør den vedlagte varmeledende Heat-Zink iflg. skisse. Monter varmeren. Juster braketten slik at hullet blir liggende på tårnet på varmeren (2). Påse at varmeren ligger godt mot motoren. Trekk til mutteren.

II: Monter kabelen, og legg den langs bunnpannen mot fronten på motoren. Strips kabelen godt fast til den eksisterende kabelen ved reimskiven, det eksisterende hull i forkant av

motoren (3) og slanger for AC. Påse at kabelen går klar av reimskiven.

SE Värmaren monteras på motorns högra sida, under avtappningspluggen för kylarvattnet. Området där värmaren skall monteras rengöres noga. Demontera den högra muttern som håller värmeskyddet, vid drivaxeln. Montera bifogad fästjärn (1). Dra inte åt muttern.

I: Lägg på bifogad Heat-Zink pasta på värmarens kontaktytor enl. skissen, innan värmaren monteras. Montera värmaren. Fästjärnet (1) placeras mot värmaren, styrstiftet (2) på värmaren skall fixeras i hålet på fästjärnet. Justera värmarens läge mot motorblocket innan muttern dras åt.

II: Anslut kabeln på värmaren och dra den längs oljetråget mot motorns framkant. Fäst kabeln noga med buntband i den befintliga kabeln vid remskivan, i hålet, i motorns framkant (3) och i slangarna till ACn. Var noga med att kabeln går fri från remskivan.

FI Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle, välittömästi moottorin vedenpoistohanan alapuolelle. Puhdista lämmitimen asennuspinta moottorissa hyvin. Irrota vetoakselin kohdalta lämpösuoja oikeanpuoleinen mutteri. Asenna mukana seuraava kiinnike (1) ja asenna mutteri takaisin paikoilleen, mutta älä kiristä sitä vielä.

I: Levitä lämmitimen pintaan lämpöä johtava Heta-Zink tahna kuvan mukaan. Asenna lämmitin paikalleen. Aseta kiinnitysrauta siten että reikä asettuu lämmitimen nystyrän kohdalle (2). Varmistu, että lämmitin asettuu asianmukaisesti lohkoa vasten, ja kiristä mutteri.

II: Kiinnitä kaapeli lämmitimeen, ja vie se öljypohjaa pitkin moottorin etuosaan päin. Kiinnitä kaapeli siteillä hihnapyörän vieressä olevaan johtosarjaan (3) sekä moottorin etupäässä vapaana olevaan reikään (3). Ilmastointilavarustetuissa autoissa kaapeli kiinnitetään myös ilmastointilaitteen letkuihin. Varmistu ettei kaapeli pääse hankautumaan **hihnapyörään**.

GB Install the engine heater on the right hand side of the engine directly below the drain tap for the engine block. Thoroughly clean the area where the heater is to be installed. Remove the right hand nut retaining the heat shield, located near the drive shaft. Fit the bracket (1) supplied with the kit and replace the nut. Do not tighten the nut.

I: Apply the heat conducting Heat-Zinc supplied with the kit as shown in the drawing. Install the engine heater. Adjust the bracket so that the hole lies on the turret section of the heater (2). Make sure that the heater is tight up against the engine. Tighten the nut.

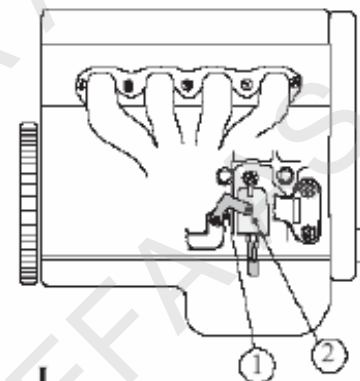
II: Fit the cable and lay it alongside the sump towards the front of the engine. Fix the cable securely to the existing cable (3) leading from the pulley wheel, the existing whole in front of the

engine (3) and the hoses for the AC. Make sure that the cable is kept clear of the pulley wheel.

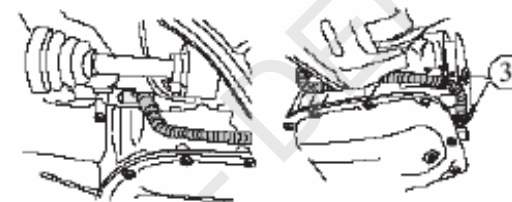
DE Heizgerät an der rechten Motorseite, unmittelbar unter dem Anzapfhahn am Motor montieren. Die für das Heizgerät vorgesehene Stelle gründlich reinigen. Die rechte Mutter für den Wärmeabschirmdeckel an der Antriebsstelle demontieren. Mitgelieferte Halterung(1) montieren und die Mutter wieder aufbringen. Mutter nicht festziehen.

I: Mitgelieferte Wärmeleitende Heat-Zink-Paste laut Abbildung aufbringen. Das Heizgerät montieren. Die Halterung so justieren, dass das Loch auf dem Turm des Heizgeräts liegt. Bitte beachten, dass Heizgerät gut am Motor anliegt. Die Mutter fest anziehen.

II: Kabel montieren und an der Ölwanne zur Front des Motors hin anlegen. Die Leitung sorgfältig mit Kabelbindern an den Leitungen nahe der Riemenscheibe, der vorhandenen Bohrung an der Vorderseite des Motors (3) und an den Schläuchen der Klimaanlage befestigen. Darauf achten, dass das Kabel nicht mit der Riemenscheibe ins Gehege kommt.



II





2

NO NB! Det må ikke gjøres andre inngrep / monteringer på disse modeller uten først å konferere med importør / instruksjonsbok. Varmeren monteres på motorens høyre side, rett under tappekranen på motoren. Støpeflask må fjernes i området der varmeren skal sitte, og området rengjøres godt. I tillegg til motorvarmeren må det benyttes en M8 mutter og skive, dette inngår ikke i varmeren. Monter den vedlagte braketten (1), M8 mutteren og skiven. Ikke trekk til mutteren.

I: Påfør den vedlagte varmeledende Heat-Zink iflg. skisse. Monter varmeren. Juster braketten slik at hullet blir liggende i utsparingen på varmeren (2). Påse at varmeren ligger godt mot motoren. Trekk til mutteren.

II: Monter kabelen, og legg den langs bunnpannen mot fronten på motoren. Strips kabelen godt fast til den eksisterende kabelen ved reimskiven, det eksisterende hull i forkant av motoren (3) og slanger for AC. Påse at kabelen går klar av reimskiven.

SE OBS! Andra ingrepp / monteringar får inte ske utan att först rådgöra med ansvarig bilimportör / instruksjonsbok. Värmaren monteras på motorns högra sida, under avtappningspluggen för kylarvattnet. Gjutsäckg innom monteringsområdet måste tas bort. Området där värmaren skall monteras rengöres noga. Vid monteringen behövs även en M8 mutter och bricka. Dessa ingår ej i värmaren. Montera bifogat fästjärn (1), M8 mutter och brickan. Dra inte åt muttern.

I: Lägg på bifogad Heat-Zink pasta på värmarens kontaktytor enl. skissen, innan värmaren monteras. Montera värmaren. Fästjärnet (1) placeras mot värmaren, styrstiftet (2) på värmaren skall fixeras i hålet på fästjärnet. Justera värmarens läge mot motorblocket innan muttern dras åt.

II: Anslut kabeln på värmaren och dra den längs oljeträget mot motorns framkant. Fäst kabeln noga med buntband i den befintliga kabeln vid remskivan, i hålet, i motorns framkant (3) och i slangarna till ACn. Var noga med att kabeln går fri från remskivan.

FI HUOM! Kyseiseen automalliin ei saa tehdä muita toimenpiteitä tai asennuksia kysymättä automaahantuojaalta. Auton käyttöohjekirjaan on myös perehdyttävä huolella. Lämmitin asennetaan moottorin oikealle puolelle, välittömästi moottorin vedenpoistohanan alapuolelle. Poista mahdolliset valuhilseet ja puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Asennukseen tarvitaan lämmittimen lisäksi 1 kpl mutteri M8 sekä 1 kpl. jousilaatta Ø8mm. Asenna mukana seuraava kiinnike (1), mutteri ja aluslevy paikalleen, mutta älä kiristä mutteria vielä.

I: Levitä lämmittimen pintaan lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan. Asenna lämmitin paikalleen. Aseta kiinnitysrauta siten että reikä asettuu lämmittimen nystyrän kohdalle (2). Varmistu, että lämmitin asettuu asianmukaisesti lohkoa vasten, ja kiristä mutteri.

II: Kiinnitä kaapeli lämmittimeen, ja vie se öljypohjaa pitkin moottorin etuosaan päin. Kiinnitä kaapeli siteillä hihnapyörän vieressä olevaan johtosarjaan (3) sekä moottorin etupäässä vapaana olevaan reikään (3). Ilmastoinnilla varustetuissa autoissa kaapeli kiinnitetään myös

ilmastointilaitteen letkuihin. Varmistu, ettei kaapeli pääse hankautumaan hihnapyörään.'

GB NOTE! You must not make any encroachments or placements on these models without first checking the installation manual.

Install the engine heater on the right hand side of the engine directly below the drain tap for the engine block. Any casting skin in the area where the engine heater is to be installed must be removed and the area cleaned thoroughly. In addition to the engine heater you have to use a nut M8 and a washer (not attached with the heater). Fit the attached bracket (1), the nut M8 and the washer. Do not tighten the nut.

I: Apply the heat conducting Heat-Zink supplied with the kit as shown in the drawing. Install the engine heater. Adjust the bracket so that the hole lies on the knob of the heater (2). Make sure the heater is tight up against the engine. Tighten the nut.

II: Fit the cable and lay it alongside the oil sump towards the front of the engine. Strip the cable securely to the existing cable (3) by the pulley wheel, the existing hole in front of the engine (3) and to hoses for the AC. Make sure that the cable is kept clear of the pulley wheel.

DE !! Es sollen ohne vorherige Rücksprache mit dem Importeur keine anderen Eingriffe an diesen Modellen durchgeführt werden. Beim nachträglichen Einbau von Zusatzausstattung ist die entsprechende Einbauanleitung zu beachten. Heizgerät an der rechten Motorseite, unmittelbar unter dem Anzapfhahn am Motor montieren. Gussrückstände müssen vor der Montage des Wärmers sorgfältig entfernt werden. Die für das Heizgerät vorgesehene Stelle gründlich reinigen. Zusätzlich zum Motorwärmer muss eine M8 Mutter und eine Unterlegscheibe Ø8mm verwendet werden. Mitgelieferte Halterung(1), M8 Mutter und die Unterlegscheibe Ø8mm montieren. Mutter nicht festziehen.

I: Mitgelieferte wärmeleitende Heat-Zink-Paste laut Abbildung aufbringen. Das Heizgerät montieren. Die Halterung so justieren, dass das Loch auf dem Turm des Heizgeräts liegt. Bitte beachten dass Heizgerät gut am Motor anliegt. Die Mutter fest anziehen.

II: Kabel montieren und an der Ölwanne zur Front des Motors hin anlegen. Die Leitung sorgfältig mit Kabelbindern an den Leitungen nahe der Riemenscheibe, der vorhandenen Bohrung an der Vorderseite des Motors (3) und an den Schläuchen der Klimaanlage befestigen. Darauf achten, dass das Kabel nicht mit der Riemenscheibe ins Gehege kommt.

